

**ANALISIS PERBANDINGAN LINTAS BUDAYA PADA  
BUKU NIHONGO KIRAKIRA 3**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG**

**JURUSAN BAHASA ASING**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**

**SINGARAJA**

**2019**

**ANALISIS PERBANDINGAN LINTAS BUDAYA PADA  
BUKU *NIHONGO KIRAKIRA 3***

**SKRIPSI**

**Diajukan kepada**

**Universitas Pendidikan Ganesha**

**Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Menyelesaikan**

**Program Sarjana Pendidikan Bahasa Jepang**

**OLEH**

**PUTU SHINTA DESYANA KORI**

**NIM 1512061018**

**UNDIKSHA**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG**

**JURUSAN BAHASA ASING**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**

**SINGARAJA**

**2019**

## **SKRIPSI**

**DIAJUKAN UNTUK MELENGKAPI TUGAS DAN  
MEMENUHI SYARAT-SYARAT UNTUK MENCAPIAI  
GELAR SARJANA PENDIDIKAN**

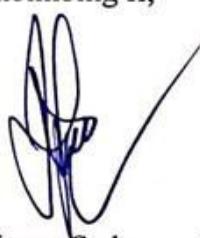
**Menyetujui,**

Pembimbing I,



Ni Nengah Suartini, S.S.,M.A.,Ph.D.  
NIP. 19740421 200501 2 001

Pembimbing II,



I Wayan Sadyana, S.S.,M.Si.  
NIP. 19781201 200604 2 001

Skripsi oleh Putu Shinta Desyana Kori ini  
telah di pertahankan di depan dewan penguji  
pada tanggal 24 September 2019

Dewan Penguji,



Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A.  
NIP. 19620319 198703 1 001

(Ketua)

Penguji I,



Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si.  
NIP. 19840120 201404 1 003

(Anggota)

Penguji II,



Dr. Kadek Eva Krishna Adnyani, S.S., M.Si.  
NIP. 19870512 201212 2 001

(Anggota)

Penguji III,



Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D.  
NIP. 19740421 200501 2 001

(Anggota)

Diterima oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Pendidikan Ganesha  
guna memenuhi syarat-syarat untuk mencapai gelar sarjana pendidikan

Pada:

Hari : Kamis

Tanggal : 26 September 2019

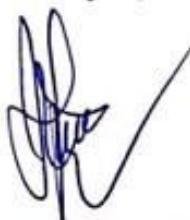
Mengetahui,

Ketua Ujian,



Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A.  
NIP. 19620319 198703 1 001

Sekretaris Ujian,



I Wayan Sadyana, S.S.,M.Si.  
NIP. 19781201 200604 2 001

Mengesahkan,

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Prof. Dr. Made Sutama, M.Pd.  
NIP. 19600424 198603 1 002

## PRAKATA

Puji syukur dipanjatkan kehadapan Tuhan Yang Maha Esa karena berkat rahmatNya-lah, skripsi yang berjudul **“Analisis Perbandingan Lintas Budaya pada Buku Nihongo Kirakira 3”** dapat diselesaikan dengan baik. Skripsi ini disusun guna memenuhi persyaratan mencapai gelar sarjana pendidikan pada Universitas Pendidikan Ganesha.

Dalam menyelesaikan skripsi ini, banyak mendapat bantuan baik berupa moral maupun material dari berbagai pihak. Untuk itu, dalam kesempatan ini mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Dr. I Nyoman Jampel, M.Pd., selaku Rektor Universitas Pendidikan Ganesha atas fasilitas akademik dan non akademik dalam menyelesaikan studi.
2. Bapak Prof. Dr. I Made Sutama, M.Pd., selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni atas motivasi dan fasilitas yang diberikan sehingga dapat menyelesaikan studi sesuai rencana.
3. Bapak Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd., selaku Ketua Jurusan Bahasa Asing atas segala bimbingan dan fasilitas selama studi.
4. Bapak I Wayan Sadyana, S.S., M.Si., selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang dan sekaligus sebagai Dosen Pembimbing II yang telah memberikan bimbingan, motivasi, dan saran yang diberikan dalam menyelesaikan skripsi ini.
5. Ibu Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D., selaku Dosen Pembimbing I yang telah memberikan bimbingan, kritik, saran, dan motivasi sehingga dapat menyelesaikan skripsi ini.
6. Ibu Desak Made Sri Mardani, S.S., M.Pd. selaku pembimbing akademik yang telah memberikan bimbingan, motivasi, dan saran sejak awal perkuliahan hingga pada tahap menyelesaikan skripsi ini.
7. Bapak dan Ibu dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha yang telah memberikan berbagai ilmu dan motivasi selama mengikuti perkuliahan hingga akhir penulisan skripsi.

8. Mahasiswa di lingkungan Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha yang telah memberikan dukungan dan motivasi dari awal perkuliahan hingga penyusunan skripsi ini.
9. *The Japan Foundation*, selaku penerbit buku *Nihongo Kirakira 3* atas terbitan buku yang digunakan sebagai sumber penelitian pada skripsi ini.
10. Semua pihak yang tidak bisa disebutkan satu per satu yang telah membantu penyusunan skripsi ini

Disadari sepenuhnya bahwa apa yang disajikan dalam skripsi ini masih jauh dari sempurna karena keterbatasan kemampuan yang dimiliki. Untuk itu, demi kesempurnaan skripsi ini, diharapkan segala kritik maupun saran yang membangun dari berbagai pihak.



Singaraja, 17 Agustus 2019

Putu Shinta Desyana Kori

**ANALISIS PERBANDINGAN LINTAS BUDAYA PADA BUKU NIHONGO  
KIRAKIRA 3**

**Oleh**

**Putu Shinta Desyana Kori, NIM 1512061018**

**Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang**

**ABSTRAK**

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan aspek dan model perbandingan lintas budaya yang dipaparkan pada buku teks bahasa Jepang. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif dengan subjek penelitian berupa buku teks tingkat SMA yaitu buku *Nihongo Kirakira 3* yang disusun oleh *The Japan Foundation*. Objek penelitian ini yaitu perbandingan lintas budaya dalam buku *Nihongo Kirakira 3*. Pengumpulan data dilakukan melalui metode pustaka dengan instrumen penelitian berupa kartu data. Hasil penelitian menunjukkan bahwa aspek budaya yang diperkenalkan terdapat 6 yaitu budaya yang terkait dengan sosial kemasyarakatan, budaya yang terkait dengan sekolah, budaya yang terkait dengan teknologi, budaya yang terkait dengan musim, budaya lisan, dan budaya tulis. Aspek budaya yang lebih banyak diperkenalkan yaitu budaya tulis. Model perbandingan lintas budaya menggambarkan *active construction, making connections, dan responsibility*. Perbandingan lintas budaya tersebut diperkenalkan dengan mengintegrasikan materi budaya dalam bentuk informasi, ilustrasi foto, lembar kerja siswa, dan pertanyaan.

**Kata kunci :** budaya, buku *Nihongo Kirakira 3*, perbandingan lintas budaya

# 日本語キラキラ 3 における異文化比較について

プトゥ・シンタ・デシャナ・コリ、学生番号 1512061018

外国語専攻日本語教育専攻分野

## 要旨

本研究は、教科書における異文化比較概念を明らかにすることを目的とする。調査インストルメントは日本の国際交流基金によって出版された日本語キラキラ 3 という高等学校の教科書である。調査対象は日本語キラキラ 3 という高等学校の教科書 にある異文化比較の概念である。データはデータカードによって収集し、定性的な記述法によって分析した。本研究の結果は日本語キラキラ 3 の教科書で文化がじゅうにを紹介されました。紹介された文化は、社会的コミュニティ、学校、技術、季節、話し言葉の文化、書き言葉の文化能力に関わる文化である。日本語キラキラ 3 の教科書にある書き言葉の文化活動をもっと紹介された。紹介された模型は、*active constructions* と *making connections* と *responsibility* である。文化的的形式は、情報、挿絵、及び学習者の質問用紙が紹介されました。

キーワード：文化、日本語キラキラ 3、異文化比較

## TRANSLITERASI

Penulisan kata-kata bahasa Jepang pada skripsi ini mengacu pada “Pedoman Penulisan Bahasa Jepang di Skripsi S1” yang disusun oleh Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Jurusan Pendidikan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha pada tahun 2017.

Daftar Ejaan Latin Suku Kata Bahasa Jepang

あ	い	う	え	お		が	ぎ	ぐ	げ	ご
a	i	u	e	o		ga	gi	gu	ge	go
か	き	く	け	こ		ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
ka	ki	ku	ke	ko		za	ji	zu	ze	zo
さ	し	す	せ	そ		だ	ぢ	づ	で	ど
sa	shi	su	se	so		da	ji	zu	de	do
た	ち	つ	て	と						
ta	chi	tsu	te	to						
な	に	ぬ	ね	の						
na	ni	nu	ne	no						
は	ひ	ふ	へ	ほ		ば	び	ぶ	べ	ぼ
ha	hi	fu	he	ho		ba	bi	bu	be	bo
ま	み	む	め	も		ぱ	ぴ	ふ	ペ	ぼ
ma	mi	mu	me	mo		pa	pi	pu	pe	po
や		ゆ		よ						
ya		yu		yo						
ら	り	る	れ	ろ						
ra	ri	ru	re	ro						
わ			を	ん						
wa			o	n						

きや	きゅ	きょ	ぎや	ぎゅ	ぎょ
kyा	kyু	kyো	gyা	gyু	gyো
しや	しゅ	しょ	じや	じゅ	じょ
sha	shu	sho	ja	ju	jo
ちや	ちゅ	ちょ			
cha	chu	cho			
にや	にゅ	にょ			
nya	nyu	nyo	びや	びゅ	びょ
ひや	ひゅ	ひょ	bya	byu	byo
hya	hyu	hyo	ぴや	ぴゅ	ぴょ
みや	みゅ	みょ	pya	pyu	pyo
mya	myu	myo			
りや	りゅ	りょ			
rya	ryu	ryo			

1. Bunyi panjang dilambangkan dengan vokal rangkap.

Contoh: きょうしつ *Kyoushitsu* \**Kyoshitsu*

いもうと *Imouto* \**Imoto*

2. “ん” dilambangkan dengan “n”.

Contoh: きんようび *Kinyoubi* \**Kingyoubi*

ほん *Hon* \**Hong*

3. “っ” (っ kecil) dilambangkan dengan rangkap konsonan berikutnya, tetapi “っち” (termasuk “っち ゅ” dan “っちょ”) merupakan perkecualian.

Contoh: みつか *Mikka* \**Mika*

けつか      *Kekka*      \**Keka*

4. Penulisan nama tempat.

Contoh: 大阪      *Oosaka*      \**Osaka*

九州      *Kyuushuu*      \**Kyushu*

5. Penulisan nama orang. Nama keluarga di tulis di depan.

Contoh: 田中幸子      *Tanaka Sachiko*

6. Tanda apostrof (‘) digunakan untuk memisahkan suku kata “n” dari suku kata berikutnya.

Contoh: おんよみ      *On'yomi*      \**Onyomi*

かんがえる      *Kan'gaeru*      \**Kangaeru*

7. Penulisan partikel dalam kalimat.

Contoh: 私は自転車で大学へ行きます。  
*Watashi wa jitensha de daigaku e ikimasu.*

朝ごはんはパンを食べます。  
*Asa gohan wa pan o tabemasu.*

レストランで友達に会います。  
*Resutoran de tomodachi ni aimasu.*

私のへやにエアコンがあります。  
*Watashi no heya ni eakon ga arimasu.*

8. Istilah bahasa Jepang, akan dicetak miring.

Contoh: *Omoshiroi*  
*Sayounara*  
*Hiragana*  
*Katakana*

## DAFTAR ISI

### HALAMAN

PRAKATA .....	i
ABSTRAK.....	iii
TRANSLITERASI.....	v
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL.....	x
DAFTAR GAMBAR .....	xi
DAFTAR LAMPIRAN .....	xii

### BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Masalah .....	1
1.2 Identifikasi Masalah .....	5
1.3 Pembatasan Masalah .....	6
1.4 Rumusan Masalah .....	7
1.5 Tujuan Penelitian.....	7
1.6 Manfaat Penelitian.....	7

### BAB II KAJIAN PUSTAKA

2.1 Kajian Hasil Penelitian yang Relevan .....	9
2.2 Landasan Teori .....	13
2.2.1 Buku Teks .....	13
2.2.2 Analisis Buku Teks Bahasa Jepang .....	16
2.2.3 Budaya .....	18
2.2.4 Komunikasi Lintas Budaya.....	21
2.2.5 Buku <i>Nihongo Kirakira 3</i> .....	23
2.3 Model Penelitian.....	28

### BAB III METODE PENELITIAN

3.1 Pendekatan dan Jenis Penelitian .....	30
3.2 Subjek dan Objek Penelitian .....	30
3.3 Sumber Data .....	31
3.4 Metode Pengumpulan Data .....	32
3.5 Metode dan Teknik Analisis Data .....	33
3.6 Pengecekan Keabsahan Data.....	35

### BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN

4.1 Hasil Penelitian dan Pembahasan .....	36
4.1.1 Hasil Penelitian .....	36
4.1.2 Pembahasan .....	40
4.2 Implikasi Penelitian.....	56

### BAB V PENUTUP

5.1 Rangkuman.....	58
5.2 Simpulan.....	60
5.3 Saran .....	62

DAFTAR RUJUKAN .....	63
----------------------	----

LAMPIRAN .....	65
----------------	----

## **DAFTAR TABEL**

Tabel	Halaman
Tabel 3.1 Kartu Data .....	32
Tabel 4.1 Rangkuman Materi Budaya .....	37



## **DAFTAR GAMBAR**

Gambar	Halaman
Gambar 2.1 Bagan Model Penelitian .....	28



## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran	Halaman
Lampiran 01. List Materi Budaya pada Buku <i>Nihongo Kirakira 3</i> .....	66
Lampiran 02. Gambaran Budaya pada <i>Mite Kangaemashou</i> Bab 25 .....	71
Lampiran 03. Gambaran Budaya pada <i>Mite Kangaemashou</i> Bab 26 .....	72
Lampiran 04. Gambaran Budaya pada <i>Mite Kangaemashou</i> Bab 27 .....	73
Lampiran 05. Gambaran Budaya pada <i>Mite Kangaemashou</i> Bab 28 .....	74
Lampiran 06. Gambaran Budaya pada <i>Mite Kangaemashou</i> Bab 29 .....	75
Lampiran 07. Gambaran Budaya pada <i>Mite Kangaemashou</i> Bab 30 .....	76
Lampiran 08. Gambaran Budaya pada <i>Mite Kangaemashou</i> Bab 31 .....	77
Lampiran 09. Gambaran Budaya pada <i>Mite Kangaemashou</i> Bab 32 .....	78
Lampiran 10. Gambaran Budaya pada Bab 25 .....	79
Lampiran 11. Gambaran Budaya pada Bab 26 .....	80
Lampiran 12. Gambaran Budaya pada Bab 27 .....	81
Lampiran 13. Gambaran Budaya pada Bab 28 .....	82
Lampiran 14. Gambaran Budaya pada Bab 29 .....	83
Lampiran 15. Gambaran Budaya pada Bab 30 .....	85
Lampiran 16. Gambaran Budaya pada Bab 31 .....	86
Lampiran 17. Gambaran Budaya pada Bab 32 .....	87
Lampiran 18. Riwayat Hidup .....	88
Lampiran 19. Pernyataan Keaslian Tulisan .....	89